



- Százit évvel ezelőtt Aradon hangversenyzett Liszt Ferenc (2. old.)  
— Világirodalmi híradó (2. old.)  
— Konzultáció — Korszerű be- rendezéssel — magasabb termelési eredmények (2. old.)  
— Testnevelés és sport (2. old.)  
— A szovjet kormány továbbra is következtet hiva Németország újra- egyesítésének (3-4. old.)  
— Eisenhower válasza N. A. Bul- garyin legutóbbi üzenetére (4. old.)  
— A nukleáris fegyverekkel való kísérletek eltiltása nem az USA bel- ügye, hanem a világ összes népei- nek ügye (4. old.)

Az R. M. P. Arad-városi és rajoni bizottsága, a városi és rajoni néptanács lapja

## Teleltessük jól állatállományunkat

A mezőgazdasági termelés növelé- séért folyó harcban népgazdasági je- lentősége van az állattenyésztés fej- lejtésének. A lakosság élelmiszerrel, hússal, tejjel, vajjal és egyéb állati termékkel történő ellátása nagymér- tékben attól függ, hogy a mezőgaz- dasági dolgozók, az állami gazdasá- gok, kollektívisták, társulások tömör- ült és egyénileg gazdálkodó dolgozó parasztoi milyen arányban fejlesztik állatállományukat. A párt és a kor- mány több esetben határozott dol- gozott ki az állatállomány gyorsíte- mő fejlesztésére. Azok a szocialista egységek és azok a termelők, akik az állammal kötött szerződések alapján adják el állataikat, jelentős kedvez- ményekben, jövedelemben részesül- nek.

Állatállományunk már eddig is so- kat gyarapodott, főként a mezőgaz- daság szocialista egységeiben érték el jelentős eredményeket. A legtöbb helyen igyekeznek beszerezni fajla- lakokat, jól tejlő fejű tehénket, so- kat fiólo tenyészkocákat, nagymeny- nyiségű gyapjút termelő juhokat, stb. Az állatállomány gyarapodása el- kötelező a vladimirescui, szentpáli, sági és más kollektív gazdaságok- ban. Az egyénileg gazdálkodó dol- gozó parasztoi közül is sokan több haszonállatot tenyésztnek, mint az elmúlt évben. Ezzel azonban még nem tettünk meg mindent azért, hogy elegendő mennyiségű állati ter- méket juttassunk a városi munkás- ságnak. Nagy feladatok állnak meg- előltünk. Mindenekelőtt az állatok teleltetésére való előkészítéséről kell gondoskodnunk.

A teleltetés előkészítésénél három fő tényezőt tartunk szem előtt, és- pedig: a takarmányozást, az istálló berendezését és az állatokat. Bár a teleltetéshez szükséges takarmányt a nyár folyamán kell előkészíteni, az őszi betakarítás folyamán pedig ki- egészíteni, a teleltetés beállta előtt mégis ajánlatos átvizsgálni a kész- leteket. Az átvizsgálást mennyiségileg és minőségileg egyaránt el kell vé- gezni. Ezzel egyidőben figyelembe kell venni azt, hogy a teleltetés vé- gére, illetve a tavasz kezdetén be- kövélkező a tömeges eladás és a tavasi kampány is. Mivel a teleltetés idő- szak 6-7 hónapig tart, a szénát, és egyéb ocsuk be, hogy elegendő legyen. A szénát kiegészítő póttakarmányo- kat, a tavasi gabonát szalmáját, ku- koricaszárát, stb. úgy osszuk be, hogy az is egyenletesen eltar- son. A kukoricaszárát azonban április 1-ig teljesen etessük fel, mert később már nem alkalmas az állatok takarmányo- zására. A szentpáli kollektívisták a szonnyai mezőgazdasági irányító- pont mérnökeinek segítségével szá- mabevett takarmánykészletüket és a hiányt 3 vagon silóval pótolták. Ha- sonló intézkedések történtek más kol- lektív gazdaságokban is.

A takarmány minőségének átviz- sálása most, a tél beállta előtt éppen olyan elengedhetetlen feladatra ter- melőnek, mint a mennyiségi ellenör- zés. A minőségi ellenörzést már az- ért is szükséges elvégezni, mivel a különböző minőségű takarmányokat ajánlatos különböző állatcsoportok- nak feladni. A legjobbnak bizonyult takarmányokat a tejlő állatok, az előrehaladott vemhes állatok és a nö- vendékállatok számára kell biztosítani. Falvaink dolgozó paraszthai közül sokan tisztában vannak ezzel, meg-

sem cselekszenek így. A mezőgazda- sági irányítópontok szakemberei és a néptanácsok végrehajtó bizottságai pedig nem intézkednek és nem vilá- gosítják fel a termelőket és szabály betartásának szükségességéről. Aránylag kevés kollektív gazdaság- ban vizsgálták felül a tárolási körü- lmények.

Közismert, hogy az állatok csak- is higiénikus istállóban telelhet- nek jól. Ezekben a gyengébb takar- mányozást is könnyebben elviselik az állatok, míg rossz istállóban a jó takarmányozás mellett is oszko- kenhet a tejhozam, a szulyszaporulat. A mezőgazdasági dolgozók tehát, am-ikor a teleltetés előkészítésével fogla- koznak, alaposan vizsgálják át az istállókat. Tudni kell még azt is, hogy minden állatfajtának külön ígé- nyei vannak az istálló világítását, hőmérsékletét illetően. A leggye- nebbek közé tartoznak a fejű tehén- és a szopós állatok, kevésbé igénye- sek a juhok, a hízók, valamint az igazállatok. Meg kell jegyezni, hogy a nyirkos, páras istálló, még ha me- leg, akkor is kedvezőtlen, mint a hűvös, száraz. Mielőtt még az ál- latok teleltetésére kerülne sor, az istállókat alaposan fertőtleníteni kell.

A szonnyai kollektívisták sokat kell tenniük az állatok jó körülmé- nyek között történő teleltetésére. A gazdaság rendelkezésére álló épüle- tek bizony nem a legmegfelelőbbek. A tetőzetről sok helyen hiányzik a cserepek. Szentlányon és több más kollektív gazdaságban meg kell gyor- sítani az építkezést. Haloga- tásna nincs már idő.

Az állatok előkészítése többnyire az átmeneti takarmányozás kérdését öleli fel. Jó helyre az őszi legeltetés minél jobban kitölődik, mert ezáltal a téli takarmányozás viszonylag ke- zedőbben oldódik meg. Az őszi legel- tetés azonban nem szabad, hogy kárt okozzon a vetésterületeken, vagy a legelőken. Különösen a sáros idő- ben való legeltetés káros. Ha az ál- latok a legelőreállítás előtt száraz takarmányt kapnak, nemcsak a meg- betegedés kerülhet el, hanem ezzel fokozatosan átternek a téli száraz ta- karmányozásra.

Végül pedig a mezőgazdasági dol- gozók ne feledkezzenek meg az ál- latállomány átvizsgálásáról sem. A kollektív gazdaságok, a mezőgazda- sági társulások tagjai és az egyéni- leg gazdálkodó dolgozó parasztoi csak azokat az állatokat teleltessék, amelyekre van érdemesség. Az egész- ségügyi vizsgálatokon beteggyanus- nak talált állatokat részesítsék meg- felelő kezelésben.

A mezőgazdasági szakemberekre, zootechnikusokra hárul az a feladat, hogy a dolgozó parasztságunk türel- mesen megmagyarázzák az állatál-omány teleltetése előkészítésének szük- ségességét. Világossá kell tenni az- ról, hogy állataik csak abban az eset- ben tarthatják meg tejhozamukat, csak abban az esetben gyarapodhat- nak súlyra, ha jóminőségű takar- mányval etetik és ha a téli hideg idő viszonyaitól megőrzik őket. A szakembereket, a zootechnikusokat feladataik teljesítésében támogassák a pártalapszervezetek és a néptaná- csok végrehajtó bizottságai, mert csak ezáltal biztosíthatják az állat- állomány fejlődését, az állati termé- kek mennyiségének növekedését.

## TÁVIRAT

Dr. Theodor Körner ur Excellenciájának,  
AZ OSZTRAK KÖZTARSASAG ELNÖKÉNEK

BECS

Az osztrák nép nemzetli ünnepe Ausztria állandó semlegességé- ki- hirdetésének első évfordulójára alkalmból, kérem, tisztelt Elnök Ur, fo- gadja a Román Népköztársaság Nagy Nemzetgyűlésének Elnöksége és személyesen a magam részéről meleg szeretkezőváltatainkat. Jólétet és boldogságot kívánunk az osztrák népnek.

Kifejezem ez alkalommal meggyőződésemet, hogy az országaink közötti kapcsolatok tovább is fejlődni fognak népeinknek, a békének és a nemzetközi együttműködésnek javára.

DR. PETRU GROZA,  
a Román Népköztársaság Nagy  
Nemzetgyűlése Elnökségének  
elnöke.

## Teljesítik állam iránti kötelezettségeiket

Zimándujfalun a dolgozó parasz- tok lelkes munkájának tulajdoní- tató, hogy rövidesen befejezik a vetést. De nemcsak a vetéssel ha- ladnak jól, hanem a begyűjtési ter- veljesítésével is. A község és a hoz- zártartozó falvak egyénileg gazdál- kodó dolgozó paraszthai megértették, hogy a kvótábeszolgáltatás hazafias kötelesség. Ezért valamennyien igye- keznek mielőbb eleget tenni állam iránti kötelezettségeiknek.

A községben ezeidig 97 százalék- ban teljesítették a tengeri begyűjté- sét. Eredmények mutatkoznak a tel-

hus és egyéb termékek és termények begyűjtése terén is. Tehéntejből 96, juhtejből 100, husból összesen 98, egyéb terményekből pedig 81 száza- lékban teljesítették a begyűjtési ter- vel.

A begyűjtésben eddig elért ered- mények azt igazolják, hogy a község dolgozó paraszthai becsülettel eleget tesznek állam iránti kötele- zettségüknek. Az eredményekhez nagymértékben hozzájárultak Bo- hileta Theodor községi meghatal- mazott és Căntăna Ioan begyűjtő, akik fáradságtalanul dolgoznak fej- adataik maradéktalan teljesítéséért.

A román kormány és a Román Munkáspárt küldöttségének jugoszlávai utja

## Mindenütt meleg fogadtatásban részesítik a román nép küldötteit

Ljubljában

LJUBLJANA. (Az Agerpres kü- löntudósítójától.)

Gheorghe Gheorghiu-Dej, az RMP KV első titkára, a Nagy Nemzet- gyűlés Elnökségének tagja, a kül- döttség vezetője, Chivu Stoica, a Mi- nisztertanács elnöke, az RMP KV Politburojának tagja, Petre Borilă, a Minisztertanács első alelnöke, a Politburo tagja, az RMP KV tagja, Leonte Răutu, az RMP KV Politbu- rójának póttagja, Alexandru Birla- deanu, a Minisztertanács alelnöke, az RMP KV tagja, Grigore Preotea- sa, külügyminiszter, az RMP KV tagja, és a küldöttség kíséretének tagjai, Zágrábról jöve, csütörtök reggel megérkeztek Ljubljánba, Szlovénia Népköztársaság fővárosá- ba.

A román vendégeket elkísérték ju- goszlávai körutazásukon: Mjalko Todorovics, a Jugoszláv SzNK Szö- vetségi Végrehajtó Tanácsának tagja, Rudi Petovar altábornagy, Ni- kola Vujanovics, a Jugoszláv SzNK rendkívüli és meghatalmazott buka- resti nagykövete és Nicolae Guina, az RNK rendkívüli és meghatalma- zott belgrádi nagykövete.

A Ljubljana pályaudvaron a kül- döttség fogadására megjelentek: Mi- ha Marinko, Szlovénia Népköztársá- ság Nemzeti Szkupcsinájának el- nöke, Borisz Krajer, Szlovénia Népköztársaság Végrehajtó Taná-

csának elnöke, Iván Macek, a Jugo- szláv SzNK Szövetségi Végrehajtó Tanácsának tagja és dr. Ferdo Ko- zak, Szlovénia Népköztársaság Nemzeti Szkupcsinájának alelnöke és mások.

A román küldöttség és a szlové- niai vezetők szívélyesen üdvözölték egymást, majd felhangzott az RNK és a Jugoszláv SzNK állami himnu- sa.

Gh. Gheorghiu-Dej és Chivu Stoica elvtársak ellétek a felsora- kozott díszszáraz előtt.

A román küldöttség tagjai ez- után gépkocsikon elindultak a Pod- rojnik villa felé.

A főváros utcáin hatalmas tömeg várakozott, amely meleg fogadtatá- sban részesítette a román nép kép- viselőit.

Ljubljana, Szlovénia Népköztársá- ság fővárosa, a Jugoszláv SzNK egyik legfontosabb politikai, gazda- sági és kulturális központja, amely fontos összekötőpont a Nyugat és Délkelet-Európa közti nemzetközi forgalomban. A szlovéniai Alpok- kal övezett Ljubljának ma 143.000 lakosa van.

Ljubljana lakosai híven őrzik a szlovén kultúra gazdag kincsét, amely a több évszázados idegen ural- om ellenére is egységes maradt. A Ljubljana műemlékek és múzeumok híven tükrözik Szlovénia kulturá- jának és történelmének dicső múltját.

## A „Litosztraj” üzemek dolgozói között

A román párt- és kormánykül- döttség tagjai és a kíséretükben le- vő román és jugoszláv hivatalos személyek, Borisz Krajerrel, a Szlovén Népköztársaság Végrehajtó Tanácsának elnökével együtt ellátó- gattak a Ljubljana mellett levő „Li- tosztraj” üzemekbe.

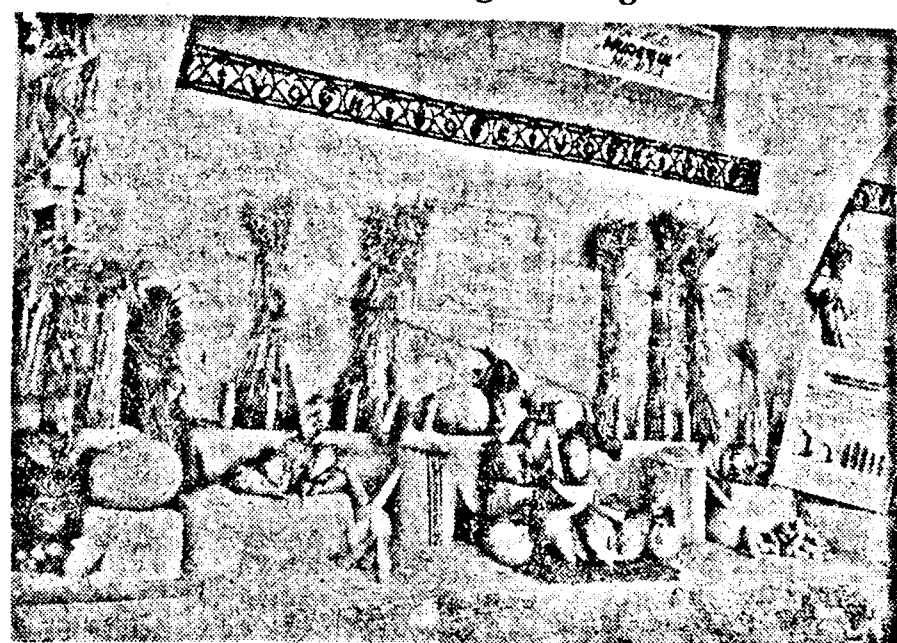
A román küldöttség tagjait meleg fogadtatásban részesítették az üze- mben. A román és jugoszláv zászlók- kal ünnepélyesen feldíszített főkapu- nál a gyár munkásai nagy táblát állítottak fel, román nyelvű üdvözlő felirattal.

A román vendégek áthaladtak az üzem hatalmas csarnokain és kérdé- seket tettek fel az üzem termelésével kapcsolatban. A küldöttség kíséreté- ben levő román szakemberek érdek- lődéssel figyelték a munkában levő új típusú turbinákat. Az üzem mér- nökei elmondották, hogy hamarosan sorozatban fognak gyártani új, nagyteljesítményű turbinákat. A ha- talmas szlovéniai üzem munkásai szorosan együttműködnek a zágrábi „Rade Končar” horvát üzem mun- kásaival: ők készítik a turbinák gépalkatrészeit, horvát társaik pedig az elektrotechnikai felszerelést.

## Látogatás a rajoni mezőgazdasági kiállításon

Rajonunk mezőgazdaságának 1956. évi fejlődését világosan tükrözi a Mihail Viteazul téri kiállítás. A ki- állításon feltüntetett számok, grafi- konok, termények igazolják, hogy a kedvezőtlen időjárás ellenére is le- het jó termést elérni.

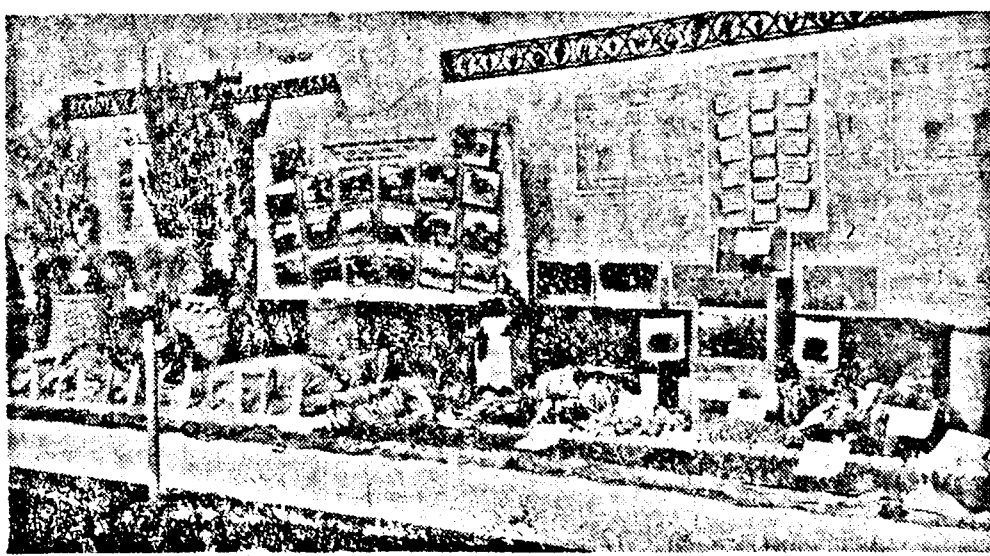
## A mikelakai mezőgazdasági társulás



A mezőgazdasági társulások közül a mikelakai társulás kiállítása bizonyítja legjobban a közös munka jó eredményeit. A kiállítási stan- don grafikon ábrázolja a társulás fejlődését. Alább közöljük a grafi- kon:

| Év       | 1953   | 1954   | 1955   | 1956        |
|----------|--------|--------|--------|-------------|
| Családok | 19     | 124    | 129    | 209         |
| Terület  | 60     | 320    | 424    | 636 h.      |
| Állóalap | 20.000 | 50.000 | 80.000 | 100.000 lej |

Rajonunk állami gazdaságainak kiállítása is nagy tetszést arat. A vla- dimirescui állami gazdaság kiállítá- sa tükrözi, hogy 350 hektáron, ahol Odvos 241-es búzát termesztettek hektáronként 1174 kiló átlagtermést értek el. Egy másik grafikon bizo- nyítja, hogy ugyanebben a gazda- ságban 35 hektáron a fentemlített búzából 2380 kiló átlagtermést ér- tek el. Honnan ez a nagy külön- ség? A magyarázat az, hogy keje- ben végeztek a vetést, jól előkészí- tették a talajt és szakszerűen végé- zték el a növénygondozást. Fontos tényező volt az is, hogy 35 hektáron a búzát vetésforgó alapján vetették. A Szikra állami gazdaság a hibrid kukorica termésénél elért eredmé- nyeket mutatja be.



Képünk a „Szikra” állami gazdaság kiállítási standját ábrázolja.

## A mezőgazdasági szövetkezés a dolgozó parasztság életszínvonalának emelésének egyetlen útja

A kollektív gazdaságok kiállításai világosan tükrözik, hogy a közösen művelt föld a kedvezőtlen időjárás ellenére is jó termést biztosít. A vin- gai kollektív gazdaság kiállításán láthatjuk, hogy míg 1950-ben a munkanap értéke 18 lej volt, addig 1956-ban 38 lej. Az ujjadri kollektív gazdaság kiállításán meg tudhatjuk, hogy míg 1951-ben a gazdaság álló- alapja mindössze 50.000 lej volt, 1956-ban már 887.491 lej.

Második képünk a kisiratosi Sza- bó Árpád kollektív gazdaság kiállítási standját ábrázolja.

Ugyancsak a rajoni mezőgazda- sági kiállítás győződhettünk meg arról is, hogy rajonunk területén mi- lyen nagy figyelmet fordítanak a gyümölcsfák nevelésére. A kisiratosi állami facsemete-iskola grafikonja feltűnteti, hogy 1965-ig 800.000 kü- lönböző gyümölcsfacsémét nevel- nek, amelyet a mezőgazdaság szo- cialista szektorának egységei és az egyénileg gazdálkodó dolgozó pa- rasztoi között osztanak szét. A gyü- mölcsfák kiállítási standja mellett ott áll a kovaszinci, világosi szőlé- szeti társulás kiállítása is. Kovaszin- con ebben az évben alakult a társu- lás, s már 350.000 szőlőültványt ne- vel.

A rajoni mezőgazdasági kiállítást a mezőgazdasági terményeket fel- dolgozó iparok kiállítási standja is érdekessé teszi. A mezőgazdasági kiállítás látogatói meggyőződhetnek arról, hogy rajonunkban a mezőgaz- daság szocialista egységeinek ter- méseredményei jóval felülmúlják az egyénileg gazdálkodó dolgozó pa- rasztoi terméseredményeit. Meggyő- ződhettek arról is, hogy tudomány- san gépekkel még a kedvezőtlen időjárás ellenére is, lehet jó termést biztosítani.

## Száztíz évvel ezelőtt Aradon hangversenyezett Liszt Ferenc

Régi újság, az „Arader Kund-schaftsblatt” felelőskövete. Az el-sárgult papírra nyomott címzés gől betűk arról adnak hírt, hogy 1846 november 8-án, Aradon hangver-se-nyeztet Liszt Ferenc.

A lap arról is beszámol, hogy Scherfeneder Ferenc aradi polgár-mester 1846 november 7-én, a korá-es-ti órákban, az Aradai szomszédos Ujanadra sietett, hogy a város nevén üdvözölje a művészt, aki Szeged felől érkezett a városba. A polgár-mesterrel együtt a díszkötet is a nagy művészhez csatlakozott. A díszköt-et egy városi biztostól és négy ma-gas huszárból állott, akik magas tartókatokot viharlámpákat lenget-tek. A menet csak nehezen tudott magának utat vágni a Szent Három-ság téren, ahol ezrekre menő tömeg éjjelezte nagy lelkesedéssel Liszt Fe-rencet. Amikor a fogat negyvenhez a Fehér Kereszt szálló elé ért, a tö-meg közrefogta a befűt. Mindkét ol-dalról, meg hátulról is olyan nyom-másnak volt a koozi kitéve, a lelkes tömeg annyira szorította minden ol-dalról, hogy a járművet, hogy az oldalá dől, és félni lehetett attól, hogy fel-fordul. A kocsis lehuzta a felágasko-dó kocsirudat, amez abban a pillá-natban nagy recsenéssel össeltört.

— Nagyon rossz előjel — jegyzi meg a bizonyára babonás cikkíró. Ez a kis baleset arra volt jó, hogy a tömeg elcsendesedjen és Liszt Fe-renc a polgármester kíséretében fel-mehetett a Fehér Kereszt szálló eme-leli szobájába.

A tömeg nem omlott szét, hanem lelkesen éjjelezte az emeleti ablak alatt. Este kilenc óra után katonain-duló hangjaira, lobogó fátylafény mellett, fenyultak a oszári királyi Schwarzenberg herceg ulanús ezred zenészei, akik szerenádát adtak.

A katonazenekar elvonulása után, egy dalardá vonult a szálló elé és néhány énekszámot adott elő. Liszt Ferenc az emeletről lesietett és a megiszteltetést megköszönte.

Liszt Ferenc, aki nyilván fáradt lehetett, ezután visszavonult szobá-jába és pihenni akart. Ekkor az utcá-ról halkan szóló cigányzene hangjai hallatszóttak fel az emeleti szobába. A nagy művész lesietett az utcára, ahol a közismert Pepi cigányprimás és zenészei húzták a magyar nótákat. Amikor Liszt alakja megjelent a ka-puban, a primás meghiottan odalé-pított hozzá és kezét csókolt neki. Liszt magához vonla és homlokán csókolta Pepi primást.

Vasárnap, november 8-án folyt le az első hangverseny, meg pedig szo-

katlan körülmények között. A rendes szakszóló eltérően nem este, hanem déli tizenkét órakor vette kezdetét a művészi esemény a Fehér Kereszt nagytérben. Szokatlan idő. A ha-talmas tennet elölsötítették és a há-rom folyosóra néző ablakot fekete drapériával vonták be. A petróleum-lámpákat eltávolították és imbolygó gyertyafény terjesztett misztikus han-gulatot. A hallgatókat felemelő, ma-gasztos érzés kerítette hatalmába, a titokzatos varázshatalma lett felettük urrá. Tudták és érezték, hogy oly élményben lesz részüik, amely vé-gül kikerül öket egész életük folyamán. Ennek a hangulatnak látán, a cik-kíro megjegyzi:

— Önkenytenül is Cagliostro-nak kell gondolnunk.

Az újság ezután leközölte a vasár-napi hangverseny részletes műsorát, amely a következő volt: Rossini: Tell Vilmos nyitány; Schubert: Die Fore-le (A pisztráng); Vátozatok Bellini „Puritánok” opera témáira; Chopin: Mazurka; Rossini: Tarantella; Rá-kózi induló — dallamvátozatok.

Liszt Ferenc a lángész invenciójáv-al formálta át ezeket a közismert dallamokat és alkotott belőlük abszo-lút művészi gyönyöszemeket.

Az Arader Kundschaftsblatt az el-ső hangversenyről csak annyit ír, hogy a közönség hatalmas ünneplés-sel részesítette Liszt Ferencet, a lel-kesedés a hangverseny végén érte el tetőpontját. Egy hölgy — írja az új-ság — hatalmas babérokörzöt nyuj-tolt át a művésznek, néhány lelkes ifjú dicsőítő költeményeket nyujtott fel a pódiumra.

Két nappal később, november 10-én a Fehér Kereszt nagytérbe ismét megjelent közönséggel. Ezúttal jöte-könyveira ragyogtatva művészetét Liszt Ferenc. Ezen a második han-g-versenyen már kevesebben voltak, pe-dig ezúttal Liszt Ferenc néhány bra-vúrosan komponált zenezámon ki-vül, saját szerzeményeiből is adott elő. A jötekönyvű hangversenyt már az esti órákban tartották meg.

Az Arader Kundschaftsblatt meg-emlékezik arról, hogy Liszt Ferencet három napos aradi tartózkodása alatt, minden nap másik család látta vendégül.

A jövedelem 550 forintot tett ki. Ezt az összeget Liszt Ferenc jöte-könyv célra adta.

Három napi aradi tartózkodás után, amelyet két sikeres zenei esemény ünnepelt, Liszt Ferenc eluta-zott Aradról. Legközelebbi sikereinek színhelye Lugos, aránylag kis váro-ska, ahol azonban sok lelkes ze-nekedvelő volt.

Zs. M.

## TÖRVÉNYEK — RENDELETEK

A Minisztertanács Határozatainak és Rendelkezéseinek Gyűjteménye 49. számában megjelent 2001. számú ha-tározat szabályozza a bor és a pá-linka eladási feltételeit. A határozat értelmében a bor- és pálinkatermelők szabadon adhatják el termelésük fe-lelőségét, de csak a saját lakásukon és csak miután eleget tettek az állam iránti és szerződéses kötelezettségeik-nek. Ha a termelő saját lakásán ki-vülálló helyen foglalkozik bor- vagy pálinkatermeléssel, eladásával, kihá-gást követ el és 25 lejtől 100 lejtig terjedhető bírsággal büntetik. A bünté-tés 150 lejtig emelhető, ha az eladás piacokon, állomásokon, városok vagy fűrdők, illetve üdülőhelyek utcáin történik.

A kihágás tárgyát képező bor- vagy pálinkamennyiséget az illetékes szervek elkobozzák.

Az 1858. számú Minisztertanácsi határozat értelmében (közvetve az 52. számú Gyűjteményben) 30 szá-zalékos veszélyességi pótlékra jog-szultak mindazok az alkalmazottak, akik rádióaktív anyagokkal dolgoz-nak, ilyen anyagot kezelnek vagy raktáron tartanak. Husz százalékos pótlékban részesülnek mindazok, akik egészségügyi-árványellenes, gyógyí-tó-megelőző és tudományos kutató-egységek laboratóriumaiban és osz-tályain fertőző anyagokkal dolgoz-nak. Ugyancsak 20 százalékos pótlé-ke kapnak azok is, akik az RNK Akadémiája, az Egészségügyi Minis-terium, valamint más intézmények tudományos kutatóintézeinek labo-ratóriumaiban fertőző veszéllyel já-ró kísérleti állatokkal dolgoznak, to-vábbá a felsőfokú tanintézetek, tudománys és kutató egységek állate-nyvseleinek és állattartóteleinek labo-ránsai és takarítók személyzele.

A Hivatalos Közlöny 26. számában 445. számú törvényerejű rendelet in-tézkedik a bányamérnök, bányatech-nikus, bányamester és bányabrigád-os címek kiterjesztéséről a néptanácsok kezelsében levő szénbányászati és nemfém-és-nyémfém ásványokat kitermelő egy-ségek és vállalatok bizonyos kategó-riájú bányász-személyzele.

Ugyanez a törvényerejű rendelet kiterjeszti a néptanácsok kezelsében levő szénbányászati és nemfém-és-nyémfém ásványokat kitermelő egységek és vál-lalatok mérnököire, technikusaira, mestereire, brigádosaire és munká-saira is a 138—1951. számú törvény-erejű rendeletet. Ez a törvényerejű rendelet a Munkaérendmrend és a Munkaárem-adományozását írja elő a föld felszínre alatt végzett kifogás-ta-lan munkáért és huzamos, megsza-kítás nélküli szolgálati időért.

## TESTNEVELÉS ÉS SPORT

### Őszi-tavaszi labdarugó bajnokság lesz 1957-ben

A központi labdarugó szakszóló-társaság elemzte az utóbbi években a bajnokság lebonyolítási formáját és a következő megállapításra jutott:

A jelenlegi tavaszi—őszii lebonyo-lítási formát azért választották, mert az oktatási periódus egységét akarták biztosítani ugyanabban a bajnokság-ban. Az azonban a gyakorlatban nem vezetett eredményre, tekintve hazánk éghajlati viszonyait. Az előkészületi periódus ugyanis évek óta kedvező-le-n körülmények között (hóban, fagy-ban, esőben, használatlan pályá-kon) folyt le, ami akadályozta a csap-atok jó technikai és taktikai előké-szítését. Hasonlóképpen a megszaki-tási időben a nagy meleg sem tette lehetővé a folytatolagos oktatást.

Ezenkívül a legtöbb mérkőzés, köz-tük a döntő jelentőségű bajnoki és kupamérkőzések, kedvezőtlen körü-lmények között folytak le (rossz idő-ben és rossz pályákon) és ezáltal csökkentették a közönség érdeklő-dését a mérkőzések iránt.

A lebonyolítási rendszer ezenfelül nem tette lehetővé a nemzetközi nap-tárral való összehangolást, s akadá-lyozta a külföldi csapatokkal való találkozókat és a csapatoknak fontos nemzetközi mérkőzésekre való felké-szülést.

A labdarugó tevékenységben jelen-tős technikai javítást kell bevezetni és ezért biztosítani kell a mérkőzések számára a megfelelő technikai-takti-kai kiképzéshez szükséges klimate-rikus feltételeket. A központi labda-rugó szakszólótag elrendeli:

a) 1957 őszétől kezdve az összes

hivatalos bajnokságok az őszii-tavaszi rendszer szerint bonyolítottak le:

b) 1957. év tavaszán és nyarán „Tavaszi kupa” elnevezéssel átme-neti bajnokság lesz. A „Tavaszi ku-pa” célja, hogy biztosítsa az „A”, „B” és „C”-csoportbeli csapatok szá-mára a folytatolagos felkészülést az 1957—1958. évi bajnokságra. Ha-sználó átmeneti jellegű bajnokságot rendeznek a tartományi, rajoni és városi bajnokságban szereplő csap-atok számára is;

c) Az „A”, „B” és „C”-csoportban levő csapatok számára a „Tavaszi kupa” mérkőzéseit a következőképpen rendezik meg:

— Az „A”-csoportbelieket földraj-zsi felkvés szerint két hatos csoportba osztják;

— A „B”-csoportbelieket négy he-tes csoportba;

— A „C”-csoportbelieket nyöle hetes csoportba.

A mérkőzéseket minden egyes cso-portban pontra és gólarányra bo-nyolítják le (visszavágó mérkőzések-keg együtt) és az „A”-csoportban a két csoportgyőztes Bukarestben játssza le a döntőt. A „B”-csoport-ban a csoportgyőztesek ugyancsak Bukarestben tartják meg a középdöntöt és a döntőt. A „C”-csoportbeli győztesek nem játszanak döntőt.

A „Tavaszi kupa” mérkőzésein az 1956. évi bajnokság táblázatai alap-ján jogosított „A”, „B” és „C”-cso-portbeli csapatok vesznek részt és a „Tavaszi kupa” mérkőzéseit alapján nem történnek előléptetések, sem pe-dig visszaminősítések.

### Barátságos aszfali tenisz mérkőzésen:

#### Aradi Voința—Resicai Energia Metalul 6:3

Csütörtök délután Aradon vendég-szerepelt a Resicai Energia Metalul aszfali tenisz csapata, amely az An-dronache és dr. Pap nélkül kiálló Voința-val mérkőzött és a Voința, fia-tal játékosainak jó szereplése fol-ytán, legyőzte ellenfelet. Az aradiak győzelmet Kovács (3), Coțoiu (2) és Purcel (2) szereztek, a resicaiak kö-zül Davidescu (2) és Nagler (1) aratták a győzelmeiket. A részletek:

### Az olimpiai játékokon résztvevő román sportolók

Összeállították a végleges román keretet, amelynek tagjai résztvesznek a melbourne olimpián. A román sportolók 10 sportágban vesznek részt a versenyen és összesen 74 ta-

gu küldöttséggel képviselti magát országunk. A román sportolók kül-döttségének vezetője Manole Bodna-ras elvtárs. A küldöttséggel utazik meg több edző, nemzetközi bíró, technikus, újságíró és egy orvos.

A román sportkültetés sportoló tagjai a következők:

ATLETIKA: Balázs Jolán, I. Savel, Lia Manoliu, I. Barbu, D. Paraschi-vescu.

OKOLVIVAS: M. Dobrescu, C. Du-mitrescu, N. Lino, Gh. Negrea, BIRKOZAS: D. Pirvulescu, F. Hor-váth, I. Popescu, Dumitru Gheor-ghe.

TORNA: E. Leustean, Sonia Ino-van, Elena Margarit, E. Vatasoiu, G. Hurmuzache, U. Schlandt, I. Sacaliu, KAJAK-KENU: Mircea Anastases-cu, S. Todorov, L. Roiman, S. Ismail-escu, D. Alexe, A. Aghei, I. Lipallt.

USZAS: Both Maria.

MODERN OTTUSA: C. Vena, V. Teodorescu, D. Tintea, IV. Manciu.

VIZILABDA: K. Deutsch, A. Mari-nescu, Hoszpodár Z., Zahan, Bordi, Nagy, Simon, Badija, Szabó, Po-pescu.

VIVAS: Orb Katalin, Orbán Olga.

CELLOVESZET: I. Sirbu, H. Hers-covici, C. Antonescu, G. Lichardopol, St. Petrescu.

### Hefi program

A heti sportműsor ezen a héten nem túlságosan zsúfolt. A következő: LABDARUGAS: Szombaton dél-után háromnegyed 4 órakor barátsá-gos mérkőzés a Progresul pályán: Fl. Rosie UTA—Aradi Energia Metalul G. Dimitrov. Vasárnap délelőtt a Progresul pályán November 7. kupa-mérkőzések: 9 órakor: Voința Arta —Fl. Rosie FZ, 11 órakor: Progresul ICA—Constructorul. Vasárnap dél-után fél 4 órakor a Locomotiva pá-lyán: Aradi Locomotiva—Lupényi Energia Minerul.

ASZTALI TENISZ: Vasárnap dé-l-előtt 10 órakor az Eminescu utcában levő Merfi-klubban: Voința—Maro-vásárhelyi Dinamo „A”-csoportbeli bajnoki mérkőzés.

Vereczky János

## Világirodalmi híradó

Velencében most kezdődik az eu-rópai kultúrászatul haladók ülése, amelyen 30 ország tudósai, költői és művészei vesznek részt. A beszámó-lókban kívül három előadás is szere-pel a napirenden. Az elsőt Ila Ehren-burg tartja, „A Szocietunio kultúr-d-jának néhány vonása” címmel.

E. Hemingway, az ismert Nobel-díjas író tárgyalásokat kezdett Pont-i de Laurentis filmgyártóval egy Marco Polóról szóló filmről. Hemingway ír-ná a forgatókönyvet — és esetleg a címszerepelt is alakítaná.

Párizsban, a Sorbonne Descartes-teremben állt össze a néger írók és művészek első világtérképezete. Het-venegy író és művész vett részt a kongresszuson Afrikából, Haiti szí-getéről, Európából és az angol-fran-cia gyarmatokról. Ugyanakkor nyitot-ták meg a néger írók és művészek kiállítást is.

Bernard Shaw élete, munkája és barátai címmel könyv jelent meg az író születésének századik évfordulójá alkalmából. A mű szerzője St. John Ervine, negyven évig volt Shaw ba-rátja.

Romain Rolland Emlékiratok című műve megjelent Párizsban. A műnek különösen a harmadik része érdekes. Ebben az író elmondja sikertelen ház-zasságát, első irodalmi kísérleteit és kudarcát, majd pedig élénken tár-gyalja megismerkedését a szocializ-mussal.

Az újvidéki „Testvériség, egység” könyvkiadóvállalat „A Vajdaság a haroban” címmel könyvsorozatot in-dított, amely a jugoszláviai magya-rok fasiszma elleni harcát örökíti meg. A sorozat könyveit szerb és horvát nyelven is kiadják.

A Szovjet Irószövetség új művé-szeti, társadalmi és politikai folyó-irata, a „Moszkva”, 1957 januárjá-ban jelenik meg.

Az eszperantisták Paco (Béke) címmel Magyarországon adták ki folyóiratukat. A magyarországi szám Juhász Gyulánál és Móra Ferencnek egy-egy versét, azonkívül mindkétő-jüknek rövid életrajzát tartalmazza. A lap számos békéütket le közöl.

Roosevelt, az oroszán és a róka a címe Mac Gregor Burns professzor legújabb könyvének. A mű igyekszik ismertetni az elnök életét, politikai működését az 1940. évi elnökválasz-tásig.

A Jugoszláv Irószövetség 1955. évi irodalmi díjait egyhangúlag Mihailo Lalics írónak és Sztjevan Ralcoskovic költőnek ítélte.

Velencében tartották a harmadik esztétikai világkongresszust. Az első 1913-ban, a második 1937-ben volt. A legfontosabb elhangzott előadás-okat könyv alakban is megjelentetik. Megvitatásra kerültek az esztétika módszertani kérdései, történeti pro-bléái és viszonya a társadalomhoz, irodalomhoz, művészethez és a tudomán-yhoz.

A Magyar Televízió első filmjét Helai Jenő életéről és munkásságá-ról készíti. A szöveget Hunyadi Jó-zsef írta. A felvételeket három budap-es-ti stúdióban hamarosan megke-zdik.

Mennyi vagyona volt Shawnak? Ötvi tárgyalás után végörönyesen megállapították G. B. Shaw vagy-onának értékét. A szindarabok előadási jogáért 6,2 millió német márka illeti az örökösöket. Ezzel a hagyatéka ér-téke 7,2 millió márkára emelkedett — írja a német Bórsenblatt. De az örö-kösök nem igen örülhetnek — jüzi

hozza, mert a vagyón 70 száza-léka örökösödési adó címén az állam-pénzléra vándorol.

Budapesti híradás szerint a kül-földi irodalom remekművei közül a jövő évben megjelenik többek közt Wurfel: Musa Dagh című műve, Mar-tin du Gard: Thibault-családja, há-rom kötetben, Rabindranath Tagora válogatott novellái, Stefan Zweig no-vellái, valamint Thomas Mann: Lot-te Weimarban című regénye.

Nagyvilág címen irodalmi folyó-irat jelenik meg ez év októberétől. A Magyar Írók Szövetségének gondo-rásában. A kéthavonként, 240 oldal terjedelemben megjelenő folyóirat keresztmetszetben mutatja be az élő világirodalom legfontosabb jelensé-geit és képviselőit. Az első számkö-ban olyan íróktól közöl új műveket, mint Faulkner, Hemingway, Dyban Thomas, Roger Martin du Gard, Raymond Queneau, Mohammed Dib, Berthold Brecht, Hermann Hesse, Mora-via, Pavese, Alberti, Ehrenburg, Fe-gyin, Solohov, Krleza, Adam Wazyk és mások.

Giuseppe Ungaretti olasz költőnek ítélték oda a költészet nemzetközi nagydíját, a Knokke le Zonteban tar-tott harmadik költői biennálén.

A második öt éves terv irányelvei-nek minden sora új látványokat nyit meg a különböző iparágak fejlődése előtt. Hatalmas villanyerőműtelepek építéséről, sokszáz korszerű géptípus előállításáról, nagy vegylikombiná-tó-ról beszélnek e sorok.

Ilyen nagyarányú iparfejlesztési tervet csakis erős alapokra lehet épí-teni. Hazánk dolgozói az első öt éves terv során megismerkedtek ezt az alap-t. A második öt éves terv feladatai, bármilyen nagyoknak is tűnnek, mindnyáján tudjuk, hogy megvalósít-hatók. Az első öt éves terv során megtanultunk korszerű szerszám-gépeket és különböző berendezéseket gyártani. Megnövekedett géppárlom-nyunk korszerűbbé vált. Üzemünk szaktítottak az elavult termelési folya-matokkal és ezéleste tárták kapuikat az új technika előtt. Az első öt éves tervben köölajfúró berendezéseket gyártottunk, amelyek 70 százalékkal növelték a munka termelékenységét a köölajiparban. A gépgyártó ipar az első öt éves tervben elkészítette az IA 62. esztergátpust, amelynek for-gási sebessége kétszerese az IPI ti-pusú esztergápnak. Ugyanakkor pedig az új esztergátpus kétszeresére növeli a munkatermelékenységét.

Ha megvizsgáljuk és részletesen elemezzük szerszámgyártásunkat, észrevehetjük a szerszámgyártás-kezelési kérdéseit. Így a gyártmá-nyok minőségének javítását, a típus-váláskészítését, a szerszám-gép termelőképességének és a gyár-tás gazdaságosságának növelését. megállapíthatjuk, hogy a tervezés és előállítás gazdaságossága egyenérté-s a szerszámgyártás előállítását kö-veteli meg. A „családlev” érvényesi-tése alapos megfontolást jelent a tervezésben, mert csak a megválto-zott részeket kell megtervezni. Ugyanez áll a gyártási időre is, mi-vel csak az alkatrészek viszonylagos száma csökken. A kezelés elajátítá-sánál az eredmény pedig ugyanaz, mert a családhoz tartozó gépek ke-zelése hasonló, a javításnál és kar-bantartásnál pedig azt jelenti, hogy a szerkezet hasonlósága miatt a ja-vítás egyszerűbb és kevesebb tár-tálékalkatrész szükséges.

## Konzultáció Korszerű berendezéssel — magasabb termelési eredmények

Ha tovább részletesen elemezzük a szerszámgyártás területét, meg-állapíthatjuk, hogy gépeknek egy ré-szénél önköltségnövekedés, luxusszer-kezetek nehezítik meg főlésegesen a gyártást. (Például előválasztó, No-ton-szelvény, stb). Megtakarítást le-het elérni a szabványtervek alkalmazásával, a türesek helyes alkalmazásával. Fontos munka hárul a szer-zésámgépgyártásnál a gépek jellemző alapadatainak meghatározásánál, a forgácsolóerő és a későformáció, az előtölés, a motorteljesítmény, az át-vihető maximális nyomatek öszefüg-géseinek feltárásával. Szerszám-gépgyártásunk időszériu kérdését most az utjúpú, eddig még nem gyártott szerszámgyártási kiképzőtervezése, a célgyártás, az automatika elemek és mechanizmusok kutatási problé-mái, a szerszámgyépek elvi vizsgálati, valamint mértelezési módszereinek kidolgozása, illetve feltárása. Megál-lapíthatjuk továbbá, hogy szerszám-gépgyártásunk egyik nagy problémája a szerszámgyépek villamosberendezéseinek vizsgálata, műszaki tökéletesíté-sé, mivel egyre inkább előtérbe kerü-lnek a fokozat nélküli villamoshajtá-sok, az e-lektronikus szabályzások, stb.

Az elmúlt öt év során az új tech-nika bevezetésének elért eredmények jelentősen hozzájárultak első öt éves tervünk határidő előtti teljesítéséhez. A második öt éves terv végén hazánk ipari termelésének az 1948. évi ipari termelés 5,4—5,6-szorosát kell elér-nie. A munka termelékenységének az iparban legalább 45—50 százalékkal kell növekednie. Mindenki, aki az iparban dolgozik, munkás, technikus vagy mérnök, tudja, hogy ilyen ter-melésnövekedést csak a legkorsze-rűbb technika alkalmazásával lehet elérni. A következő évek folyamán iparunk fejlődését a korszerű termel-őszközök és termelési módszerek be-vezetése, valamint alkalmazása kell, hogy jellemesse. A második pártkon-gresszus irányelvei kimondják: „A

termelési kapacitást elsősorban a meglévő vállalatok utján növeljük, a szűk keresztmetszetek kiküszöbölésé-vel, a főbb vállalatoknak a legújabb technikai felszereléssel való berende-zése és egyes vállalatok fejlesztése, valamint újjáépítése révén”. Ezt a célkitűzést csak úgy valósíthatjuk meg, ha az iparvállalatok minden dolgozója magáév teszi az új tech-nika elejéállításának népgazdaságunk számára annyira fontos ügyét.

Nem szabad megfeledkeznünk ar-ról, hogy a meglévő és újonnan épülő gyárainkat csak úgy láthatjuk el ol-oso és jó gépekkel, a fogvasztókat pedig igényeinknek megfelelő árucik-kekkel, ha felhasználjuk a technika legújabb vívmányait.

A második öt éves terv a korszerű technika színvonalának megfelelő gé-pi berendezéseket irányoz elő az ipar-vállalatok számára. Ezek a korsze-ri gépek lehetővé teszik majd a munka termelékenységének jelentős növeke-dését. Ez azonban nem jelenti azt, hogy főzeink műszaki vezetőségei-nek most már csak új gépekre kell várnok. Minden gyárban és üzemben meg kell vizsgálni, hogy mit tettek eddig a gyártási folyamat korszerű-sítésért és mit valósítottak meg a ren-delkezésre álló eszközökkel. Váro-sunkban és hazánk legtöbb öntődéjé-ben a kupolá kementőnek egy befű-tő nyílásuk van. Ezek a kementők kevésbé gazdaságosak. Az aradi G. Dimitrov vagongyár munkaközö-sége tanulmányozta ezt a kérdést. Si-került a kupolákementő korszerűsi-tését úgy, hogy három befűvőnyílást készítették. Ezáltal a kementő ter-melékenysége 27,9 százalékkal növe-kedett. Egészi sebessége 50 százalé-kal emelkedett, míg a tüzelőanyag-ként használt kőszék-szükséglet 28 százalékkal csökkent. Városunk és hazánk valamennyi öntődéjében le-hetőség van arra, hogy a régi ku-polákementőket három befűvőnyílású kementővé alakítsák át.

Nemrégiben öntődeinkről arról pa-

# A szovjet kormány továbbra is következetes hiva Németország újraegyesítésének

MOSZKVA. (Agerpres). TASZSZ. Amint már jelentettük A. Haas, a Német Szövetségi Köztársaság moszkvai nagykövete az év szeptember 7-én jegyzékét és emlékiratot nyújtott át A. A. Gromikónak, a Szovjetunió külügyminiszterének előhílytesének, amelyek kifejtik a Német Szövetségi Köztársaság álláspontját

## A Német SzK emlékirata

A Német SzK-kormány — hangsúlyozta az emlékirat —, ki szeretné fejteni a Szovjetunió kormányának előtt felfogását a kapcsolatokban, hogy miként lehetne a legmegfelelőbb és leggyorsabban megoldani a német nép újraegyesítésének problémáját oly módon, hogy az kielégítse mind a közvetlenül érdekelt feleket, mind pedig az összes többi népet.

A Német SzK-kormány véleménye szerint a Szovjetunió kormányának a német kérdésben megváltoztatnia az 1952 és 1953-ban elfoglalt álláspontját és jelenleg nem tekint a német kérdést sürgős kérdésnek. Az emlékirat továbbá hangsúlyozta, hogy a szovjet kormány megköszönötte a Németország megosztottságát ama állításával, hogy két német állam létezik.

Az emlékirat megemlíti, hogy a hadműveletek befejezése után a négy hatalom azt a kötelezettséget vállalta magára, hogy fenntartja Németország szerves egységét és hogy a négy hatalom utólag ismételt meg erősítette a fenti jogi kötelezettséget, valamint erkölcsi felelősséget Németország egységének helyreállításával kapcsolatban.

A Német SzK-kormány — folytatja az emlékirat —, tudja, hogy a szovjet kormány jelenlegi álláspontját Németország újraegyesítésének kérdésében elsősorban arra a tényre alapozza, hogy a Német SzK elhatározta saját haderejének megteremtését, valamint azt, hogy belép az Atlanti Szövetség védekezésébe és a Nyugateurópai Szövetségbe.

A Német SzK-kormány hangsúlyozta, hogy az a politikai kialakult szovjet értékelés hibás kiindulási pontokra és hibás feltevésekre van alapozva, hivatkozik ezzel kapcsolatban az Egyesült Nemzetek Szervezete Alapokmányának 51. cikkelyére, amely az összes államok számára biztosítja az egyéni és a kollektív önvédelem jogát. A Szövetségi Köztársaság — hangsúlyozza az emlékirat —, az egyetlen állam a világon, amely hivatalosan lemondott nemcsak az összes tömegpusztító fegyverek előállításáról (az atomfegyverek, a biológiai és kémiai fegyverek), hanem, még ennél is tovább menve, számos nehéz fegyvertípus gyártásáról is.

A Német SzK-kormány szerint a szovjet félnek, a Szövetségi Köztársaságnak az északatlanti szövetség és a Nyugateurópai Szövetségben való részvételével kapcsolatos aggodalmi alaplatonok, mivel mind az északatlanti szövetség, mind a Nyugateurópai Szövetség olyan csoportosulások, amelyek — a Német SzK

nyújtott át A. A. Gromikónak, a Szovjetunió külügyminiszterének előhílytesének, amelyek kifejtik a Német Szövetségi Köztársaság álláspontját

kormányának véleménye szerint — kizárólag az egyéni és a kollektív önvédelem céljait szolgálják.

A Német SzK-kormány véleménye szerint nincs ok megfontolásra, hogy Németország újraegyesítése esetén a nyugati hatalmak Németországnak az északatlanti szövetségbe és a Nyugateurópai Szövetségbe való bevonását fogadják kéri.

A Német SzK-kormány mindig azt az elvet vallotta — mondja az emlékirat —, hogy az egész Németország jövőbeli kormányának meg kell adni a lehetőséget arra, hogy szabadon határozhasson arra vonatkozólag: az egyesült Németország a Keletnek vagy a Nyugatnak lesz-e szövetségese, vagy pedig, hogy kívül marad mindenféle szövetségben. Az emlékirat hangsúlyozza, hogy az 1955 októberben megtartott genfi értekezleten a francia, az angol és az amerikai kormányok kijelentették: abban az esetben, ha az egyesült Németország ki fogja jelenteni, hogy be akar lépni az Atlanti Pakumba, ők készek arra, hogy biztonsági szövetséget nyújtsanak a Szovjetunióval, az emlékirat utal arra is, hogy még ez előtt az időpont előtt — 1953 júniusában — Eden angol miniszterelnök azt javasolta, hogy tegyék vizsgálat tárgyává egy — a Kelet és Nyugat között létesítendő — demilitarizált övezet létesítését.

A Német SzK-kormány — folytatódik az emlékirat —, kijelenti, hogy mellette van egy olyan európai biztonsági rendszer megteremtésének, amelynek alapelve, hogy az összes államok, amelyek részt vesznek ebben a rendszerben, lemondanak egymás közötti kapcsolataikban arról, hogy a vitás politikai kérdések megoldására erőszakot alkalmazzanak és hogy erre vonatkozóan mindnyájan ünnepélyesen ígéretet tesznek. E biztonsági rendszer keretében minden részvevő államnak vállalnia kell azt a kötelezettséget, hogy semmiféle segítséget nem nyújt egy esetleges támadónak. A Német SzK-kormány kijelenti, hogy nem utasítja vissza esetleges más javaslatok tanulmányozását sem egy biztonságos rendszer egyéb elemeivel kapcsolatban.

A Német SzK-kormány véleménye szerint az európai biztonsági kérdésre vonatkozó szovjet javaslat és a nyugati hatalmak javaslatát között az alapvető különbség, hogy a Szovjetunió előirányzata szerint mindkét német állam részt venne ebben a szerződéses rendszerben. A Német SzK-kormány állítása szerint az az elgondolás ellentétben van a négy hatalom államfőinek 1955 jú-

Németország újraegyesítésének kérdésében (a jegyzék szövegét még folyó év szeptember 9-én a sajtóban közzé-  
tették).

lius 23-án megfogalmazott irányelveivel, amelyekben leszögezték, hogy Németország újraegyesítésének kérdése és az európai biztonság kérdése között szoros összefüggés van. A Német SzK-kormány szükségesnek véli a két kérdés európai összekapcsolását, hogy az európai biztonsági rendszerbe, már eleve, csak egyetlen német állam — az újraegyesített Németország lépessen be.

Az emlékirat a továbbiakban hangsúlyozza, hogy az 1917 novemberében közzétett magasztos Békanyilatkozata óta, a Szovjetunió mindig a népek önrendelkezési joga mellett foglalt állást. Ez az elv — amely a Német SzK-kormány véleménye szerint is a népek békés egymáshoz való létezésének az alapja — kifejezésre jutott az ENSZ alapokmányában, az északatlanti szövetség alapokmányában és még más alapvető fontosságú dokumentumban is és lényegében azt jelenti, hogy minden nemzetnek biztosítani kell a lehetőséget, hogy szabadon dönthesse sorsa fölött. Maguknak kell eldönteniük, hogy milyen államosorban, milyen kormányformában akarják élni; milyen társadalmi rendszert kívánják; milyen politikai akarnak folytatni és milyen államokkal akarnak szorosabban együttműködni.

Az emlékirat kijelenti, hogy ha a német népek lehetőséget nyújtanának, hogy maga döntson sorsa fölött, köztársaságként egyöntetűen a két német állam megalakítása ellen és az egyetlen német államba történő azonnali újraegyesítés mellett foglalna állást.

Az a tény, hogy ilyen körülmények között a német népek szükségképpen választania kell különböző kormányformák és különböző társadalmi-gazdasági rendszerek között, nem lehet akadály annak, hogy a német népek megadják a lehetőséget arra, hogy szabad elhatározással válasszon ezek között.

A Német SzK-kormány az egész országban megtagadandó választások mellett foglalt állást és ugyanakkor elutasítja azt a javaslatot, hogy a két német állam között közeledés és együttműködés jöjjön létre. Ezzel kapcsolatban az emlékirat egész erősen durva támadást intéz a Német Demokratikus Köztársaság ellen.

Az emlékirat végül közli, hogy a Német SzK megelégedéssel fogadná, ha a szovjet kormány válaszul a fentebb kifejtett kérdésekre és hasznosnak találja, ha ezáltal kezdetét venné egy olyan véleménycsere, amely elősegítené a négy hatalom közötti megállapodás létrejöttét az újraegyesítés kérdésében.

valamint az a tény, hogy a Német Demokratikus Köztársaság kormányának hajlandó megkegyezni a Német DK és a Német SzK hadseregének korlátozott létszáma tekintetében — mindez semmi kétséget sem hagy az iránt, hogy a Német DK nemzeti hadserege önvédelem céljára alakult. Nem lehet ugyanazt elmondani a most alakulóban lévő nyugatnémet Bundeswehr-ről.

Ismeretes, hogy a Német SzK hadserege már kezdetől fogva szerves része volt a nyugati hatalmak zárt katonai tömbjei hadseregének, ez a tömb pedig a Szovjetunió és a vele barátságban lévő békészerető államok ellen irányul.

A Német SzK felfegyverkezésének jellegét, ütemét és terjedelmét jelenleg ennek a tömbnek a követelményei határozzák meg; ennek a tömbnek a szolgálatába állított Nyugat-Németország katonai-gazdasági potenciálját és embertárlatát.

Miközben a hatalmak a fegyverzet általános csökkentésére vezető megállapodás útját keresik és számos állam már a gyakorlatban alkalmazza a fegyveres erőket és fegyverzetének csökkentését, a Német SzK programjába vette, hogy félmillió hadsereget alakít és elutasít a két német állam fegyveres erőinek korlátozására vonatkozó minden javaslatot.

A széleskörű közvélemény szembe-  
helyezkedése ellenére, a kormány nyomtatott követelésére Nyugat-Németországban bevezették az általános fegyveres erővel önvédelmi jogának gyakorlásához. A Német Demokratikus Köztársaság saját nemzeti hadsereget alakít, de a Német Demokratikus Köztársaság kormányának elhatározta, hogy ennek a hadseregnek a létszámát 90.000 főre korlátozza és lemondott a kötelező katonai szolgálat bevezetéséről. A Német Demokratikus Köztársaság hadseregének csökkentett létszáma, a hadsereg megalakulásának módja,

dottak le arról a gondolatról, hogy megkaparintásuk más európai államok területeit.

Nincs semmiféle gyakorlati értéke annak, hogy a Német SzK-kormány a párizsi egyezményeket egyes pontjaira hivatkozik, amelyek szerint ellenőrzést létesítenek a nyugatnémet hadsereg felett, mert ezek a pontok csupán szövegesek. Ezeket a pontokat a Német SzK-nak a katonai koalícióban részvevő partnerei állapították meg s bármely pillanatban tetszésük szerint módosíthatják.

Nincs jelentősége a Német SzK-kormány ama nyilatkozatának sem, hogy lemond az atomfegyver és néhány más fegyverfajta gyártásáról, különösen ha figyelembe vesszük azt a tényt, hogy a Német SzK hivatalos körök már ki is jelentették, hogy Nyugat-Németország hadseregének lesz nukleáris fegyvere és megtették a megfelelő gyakorlati intézkedéseket.

A szovjet kormány úgy véli, hogy Nyugat-Németország militárisizálásának kérdésében nem maradhat semmilyen tisztázatlan pont a Szovjetunió és a Német Szövetségi Köztársaság között. A hitlerista Németország által kirobantott legutóbbi világháborúban, a területbeli beözönlést visszaverve, a Szovjetunió sok millió embert veszített. Szovjet városok és falvak tízezrei váltak romhalmazzá. Az oroszok óriási anyagi árákat szenvedtek. Mindezt nem lehet elfelejteni. Eppen ezért a Szovjetunió ellene volt, ellene van és a jövőben is következetesen ellene lesz a nyugatnémetországi militarizáción bármilyen formában történő felállításának.

Lehetetlen nem kapcsolatba hozni Nyugat-Németország militarizálási politikáját azokkal a legutóbbi intézkedésekkel, amelyeket a Német SzK-kormány a Nyugat-Németország jelenlegi fejlődési vonalával elégedetlen erőkel szemben fogantatott. A Német SzK-kormány nem állja megérteni a nyugatnémetországi lakosság legelmebbi szabadságjogait, amelyeket a potsdami egyezmény szavatolt a német népeknek.

A fentiekből kitűnik, hogy minden alapot nélkülöznek azok a kísérletek, amelyekkel a Német SzK-kormány, memorandumában be akarja bizonyítani, hogy a német kérdés megoldása azért késik, mert a Szovjetunió megváltoztatja álláspontját ebben a kérdésben. A Német SzK-kormány csupán saját politikájának gyümölcsét aratja le.

A Szovjetunió mindig hiva volt és a jövőben is következetesen hiva marad Németországot, mint békészerető és demokratikus állam, nemzeti egysége helyreállításának.

E célkitűzés megvalósításának lehetőségét mérlegelve, a Szovjetunió kormányának szívesen kell vetnie Németország jelenlegi, való helyzetével. Németországban néhány év óta két különböző uton fejlődő, független állam létezik. E két állam mind egyének sajátos, egymástól különböző társadalmi rendje van. Azok a tervek, amelyek a Német Demokratikus Köztársaság számára egy idegen államrendet akarnak rákényszeríteni kétértelmű utópisztikus tervek. A Német DK-kormány több ízben is kijelentette, hogy Németországot nem lehet újraegyesíteni a szocializmus építésének útján járó Német Demokratikus Köztársaság érdekeinek a rovására. A napnál is világosabb, hogy ilyen körülmények között Németország újraegyesítésének feladatát valójában csak egy módon lehet megközelíteni: a két német állam egymás közötti megkegyezése alapján.

Ismeretes, hogy a Német Demokratikus Köztársaság kormányának tett már erre vonatkozó javaslatokat. Ilyen például az a javaslat, hogy Németországot két részben mondjanak le a kötelező katonai szolgálat bevezetéséről, hogy korlátozzák a két német állam fegyveres erőit, hogy tiltsák el az atomfegyvert Németország területén.

A Szovjetunió mindkét német állam diplomáciai kapcsolatait vannak és hajlandó elősegíteni a szükséges megkegyezést létrehozását. A szovjet kormány meggyőződése, hogy amennyiben az Amerikai Egyesült Államok, Anglia és Franciaország kormányai is támogatná a maga részéről a Német Szövetségi Köztársaság és a Német Demokratikus Köztársaság közeledésének a létrejöttét, ez jelentős mértékben megkönnyítené a német kérdés megoldásának feladatát.

A kifejtett tények fényében érthető, hogy a jelenlegi körülmények között Németország újraegyesítésének kérdésében nem alkalmazható a két különböző német állam megalakulása előtti mértékegység, minthogy a két német állam egyike — a Német Szövetségi Köztársaság — a NATO-hoz kötötte sorsát, militarizálási politikába kezdett és elfojtja a nyugatnémetországi lakosság demokratikus jogait. Az európai helyzet és maga

a németországi helyzet is gyökeresen megváltozott. Ezért nincs már valóság alapja a tárgyalásoknak Németország újraegyesítéséről. Németországban jelenleg nincsenek meg az előfeltételei az ilyen tárgyalásoknak.

Ma Németország újraegyesítésének kérdése elsősorban annak a kérdése, hogy a Német SzK-kormány megváltoztassa jelenlegi politikai irányzatát, amely egy újabb háború és az európai reakció tüztészkevé változtatja át Nyugat-Németországot, az újraegyesítés kérdése annak a kérdése, hogy közeledjen egymáshoz a két német állam és hogy megkegyezés jöjjön létre a Német SzK és a Német DK között.

Napjainkban, amikor általánosan elfogadott a legkülönbözőbb országok közti együttműködés és tárgyalások módszerét, koránsem lehet normálisnak elfogadni azt a helyzetet, hogy a nemzet egyik részét képviselő állam ne legyen hajlandó együttműködni és tárgyalni a nemzet másik részét képviselő állammal. Nyilvánvaló tehát, hogy a Német SzK jelenlegi kormányának az a politikája, hogy elutasítja a Német Demokratikus Köztársasághoz való közeledést és a vele való együttműködést, ellentétben áll a német nép hazafias hagyományával, ama hő törekvéssel, hogy egyesítse hazáját.

2. A Német SzK-kormányjegyzékét ellenséges, sőt gyűlölködési szellem hatja át a Német Demokratikus Köztársaság irányában. A Német SzK-kormány bizonyára tudja, hogy a Szovjetuniót tartós barátság szálai fűzik a Német Demokratikus Köztársasághoz. A Német SzK-kormány emlékiratában található sok kirohant a Német Demokratikus Köztársaság ellen, nem minősíthető egyébként rágalommal. Legalább is ezek helytelenek és csak akadályozzák azoknak a kérdéseknek a megvizsgálását, amelyeket a Német SzK-kormány tisztázni szeretne.

Jegyzékében a Német SzK-kormány szinte azt bizonygatja, mintha a Német Demokratikus Köztársaság általában nem is létezne. A szovjet kormány véleménye szerint ilyen abszurd állásponttal lehetetlen vitázni. Ugyanakkor a szovjet kormány szükségének tartja hangsúlyozni, hogy a Német SzK-kormányának Németország újraegyesítésére vonatkozó javaslatát megfosztja értékétől a Német Demokratikus Köztársasággal szemben elfoglalt irreális álláspontja. Aki figyelmen kívül hagyja a két német állam létezését, az nem látja, vagy nem akarja megérteni Németország újraegyesítésének kérdésében a lényegét.

Kétségtelen, hogy a Német SzK-kormányának a Német Demokratikus Köztársasággal szemben elfoglalt jelenlegi álláspontja nem fogja kiálni az idő próbát. Maga az élet fogja rákényszeríteni azokat, akik a Szövetségi Köztársaság politikájáról a felelősséget veselik, hogy lemondjanak az ellenségeskedésről a Német Demokratikus Köztársasággal szemben — az ország egységének helyreállításának érdekében — több tisztánlátással igyekezzenek megoldani a feladatát, amely az egész német nép nemzeti feladata.

Az a körülmény, hogy nem akarunk tudomást venni a Német DK létezéséről, egyrészt azt jelentheti, hogy azoknak a köröknek, amelyek ezt az álláspontot képviselik, általában nem érdekük Németország egysége, másrészt pedig azt, hogy a körök erőszakkal akarják megvalósítani az egységet, azaz agresszió útján, ami nyilvánvalóan veszélyes következményekkel jár az európai békére és elsősorban magára a német népre nézve.

3. A Német SzK-kormányának arra a meggyőzésére vonatkozik, hogy a német népre is ki kell terjeszteni a népek önrendelkezési jogának elvét, a szovjet kormány szükségesnek tartja felhívni a Német SzK-kormányt, hogy figyelmeztet arra a körülményre, hogy ezzel az elvvel összeegyeztethetetlenek azok a kijelentések, amelyek szerint Németország újraegyesítéséért a négy hatalomnak — a Szovjetunió, az USA, Angliának és Franciaországnak — kellene viselnie a felelősséget és nem elsősorban maguknak a németeknek. Kétségtelen, hogy az is, hogy Nyugat-Németország részvétele a párizsi szerződésben — amelyek lényegesen korlátozzák az ország függetlenségét az alapvető belpolitikai és külpolitikai kérdésekben, beleértve Németország újraegyesítésének kérdését is — összeegyeztethetetlen volna a német nép önrendelkezési jogának elvével. Ha megvolna a következetesség és az óhaj arra, hogy a német nép ellen önrendelkezési jogával, akkor nem volna lehetséges ugyanakkor elnevezni azt, hogy az

idegen csapatokat kivonják Németország területéről, ahogyan ezt a Német SzK-kormány követeli.

4. A Német SzK-kormányának jegyzéke és emlékirata Németország egysége és az európai biztonság biztosításának érdekében nem tartalmaz semmi olyan építő javaslatot, amely figyelembe venné a jelenlegi európai helyzetet. Ezek az okmányok kénytelenül elismelik a nyugati hatalmak előző javaslatait, amelyekről már bebizonyosodott: nem alkalmasak arra, hogy megkegyezés alapjául szolgáljanak és amelyeknek semmi közük nincs a békészerető és demokratikus német állam egysítésének a megoldásához, sem pedig ahhoz, hogy megteremtsék az igazi európai biztonságot.

Amidőn a Német SzK-kormány emlékiratában kijelenti, hogy támogatná a kollektív európai biztonsági rendszert létrehozására irányuló javaslatokat, ezt Németország egysítésének előzetes megoldásától teszi függővé.

Ami a szovjet kormányt illeti, meg vagyunk győződve arról, hogy annak az óhajnak a hiánya, hogy már most lépések történjenek az európai biztonság megerősítésére, óriási mértékben sérti Németország egysítésének érdekeit. A szovjet kormány véleménye szerint, ha a jelenleg létező két német állam részt venne az általános európai biztonsági biztosítását célzó kollektív intézkedésekben, ez nemcsak az európai biztonság kérdésének gyakorlati megoldását könnyítené meg jelentősen, hanem el is hártana számos akadályt Németország nemzeti egysége helyreállításának útjából.

A Német SzK-kormány által említett javaslatok egy Kelet- és Nyugat-Európa közötti demilitarizált zóna létrehozására bizonyos körülmények között érdemesen tarthatnának számot. Sajnos, a Német SzK-kormány csak azért utal e javaslatokra, hogy ismét védelmébe vegye azt a tervet, hogy egész Németországot vonják be az agresszív, militarista északatlanti szövetségbe és nem azért, hogy elősegítse az érdekeltektől közti megkegyezést a demilitarizált övezet megteremtésére.

Noha a Német SzK-kormány továbbra is Nyugat-Németország haderejének és fegyverzetének gyors fejlesztésére irányuló politikát folytat, arról igyekezik biztosítani bennünket, hogy „melyeseken érdekelve van egy általános fészereles egyezmény létrehozásában”. Ez a magatartás természetesen annál kevésbé meggyőző, mert közismertek a szövetségi kormányok arra irányuló kitartó erőfeszítései, hogy megakadályozza a hatalmak a hadsereg és a fegyverzet általános csökkentésére vonatkozó egyezmény megkötésében.

Emlékiratában a Német SzK-kormány ismét előhozakodik azzal az állítással, hogy a leszerelés kérdését csak Németország újraegyesítésének kérdésével párhuzamosan lehet megoldani. Teljesen világos azonban, hogy minden próbálkozás és két — amúgy is bonyolult — kérdés messzeres összekapcsolására, valójában csak további nehézségeket támaszt és felelőzi mindkét kérdés megoldását. A kérdések ilyen felvetése csak azt a törekvést bizonyítja, hogy zsákutcába akarják juttatni mindkét kérdés megoldását.

5. A Német SzK-kormány kijelenti, hogy kész kötelezettséget vállalni az erőszak használatáról való lemondásra az Atlanti Szövetségen és a Nyugateurópai Szövetségen kívül álló államokkal szemben. Ezzel kapcsolatban a szovjet kormány hálál volna a Német SzK-kormányának, ha magarázattal szólna, vajon az említett nyilatkozat azt jelenti-e, hogy hajlandó ilven értekezni egyezményeket kötni az érdekeltektől álló hatalmakkal.

6. Mint a Német SzK-jegyzékéből is emlékiratából kitűnik, a Szovjetunió és a Német SzK között komoly véleménykülönbségek állnak fenn egész sor rendezetlen kérdés tekintetében. A két kormány ezekre vonatkozó álláspontjainak közelebb hozása kétségtelenül országaink és népeink előnyére válna, ehhez azonban a szükséges megértés létrehozása érdekében a felek jóakarata, türelme erőfeszítéseire, valamint a két ország közötti viszony általános magjavítására van szükség.

Sajnos azonban a Szovjetunió és a Német SzK közötti kapcsolatokat a jelen pillanatban nem tekinthetjük kielégítőnek. Tudjuk, hogy a szövetségi kormány felelős képviselői nyilvános kijelentésekben több ízben még az országaink közötti viszony normalizálásának tényét is kétségbe akarták vonni, sőt még azt is kijelentették, hogy ez a normalizálás a jelenlegi helyzetben nem is lehetséges.

(Folytatása a 4-ik oldalon)

# Hírek a világ körül

## Eisenhower válasza N. A. Bulgaryin legutóbbi üzenetére

WASHINGTON. (Agerpres.)

A Pravda mai száma közli Eisenhower elnöknek, N. A. Bulgaryinhoz, a Szovjetunió Minisztertanácsa elnökéhez intézett október 21-i következő választ:

Tisztelt Elnök Úr!

Megkaptam levelét, amelyet nagykövetségük Dülles külügyminiszter útján október 19-én juttatott el hozzám. Sajnálatos állapotom miatt, hogy ez a levél több tekintetben eltér a nemzetközi szokásoktól.

Elsősorban az a tény, hogy Ön olyan időpontban küldte el levelét, amikor országunkban javában folyik a választási kampány, amit Ön is említ, valamint az a kijelentése, hogy osztja „egyes kiemelkedő amerikai személyiségek véleményét” — egy idegen állam beavatkozását jelentő belügyeinkbe; ha egy nagykövet engedné ezt meg magának, az illető a már régóta bevett szokásoknak megfelelően „nem kívánatos személy”-ként minősülne.

Másodsorban, Ön egy hosszú orosznyelvű üzenetet küldött, s ezt nyilvánosságra hozta, mielőtt még gondosan lefordíthatnánk volna és én azt megkaptam volna.

Emiatt, és abból kiindulva, hogy a közvélemény előtt pontosan ki kell fejeznem a tényeket, kénytelen vagyok válaszomat a sajtóban való közzététel végett azonnal megadni.

Harmadsorban, a külügyminiszterrel tett nyilatkozata nemcsak indokolatlan, hanem sértő is rám nézve.

Negyedsorban, Ön a jelek szerint kétségbevonja őszinteségemet.

Ennek ellenére nem utasítom a külügyminisztériumot, hogy juttassa vissza levelét nagykövetségünknek. Ennek nem az a magyarázata, mintha engedékenységet tanúsítanék az általános elfogadott nemzetközi gyakorlati való ilyen eltávolodással szemben, hanem az, hogy — mint még mindig remélem — közvetlen levelezésünk a béke ügyét szolgálhatja.

A béke felé vezető előrehaladást szolgáló erőfeszítéseink során Ön és én együtt találkoztunk óta több levelet váltottunk egymással a fegyverzet csökkentése ügyében és az ezzel összefüggő kérdésekben. Remélem hogy ezt a módszert továbbra is folytathatjuk az elfogadott normák alapján.

Az Egyesült Államok már régóta

behatóan tanulmányozza, mérlegeli és tervebe foglalja, milyen biztos eszközökkel lehetne végetvetni a fegyverkezési versenynek, csökkenteni és ellenőrizni a fegyverzeteket. Ezek a vizsgálódások felelősek a nukleáris kísérletek állandó tanulmányozását és kiértékelését is. Ahhoz, hogy mindezek a tervek hatékonyak legyenek és ne csak délibábokat keressünk, szükség van egy fegyverellenőrzési rendszerre, amit az Ön kormányja azonban állhatatosan elutasít. Ön elutasította még a „nyílt ég”-re vonatkozó javaslatomat is, amely első lépésként kölcsönös légi felügyeletet irányoz elő. De ez sem bátorlatlan el bennünket, noha családunk. Lankadatlanul folytatjuk erőfeszítéseinket a célkitűzéseink valóra váltásáért. Nem zárjuk be a kapukat, amelyek — talán — megnyitják az emberiség szolgálatának biztos útját.

El fogunk fogadni és komolyan mérlegelni fogunk minden erre érkező biztató javaslatot — bármely forrásból származnak is — és állandóan keressük fogunk egy olyan formulát, amellyel biztosan kiküszöbölhetjük az atomveszélyt.

## A gazdasági kapcsolatok fejlődése Kína és Egyiptom között

PEKING. (Agerpres.) — Az Új Kína jelenti:

A Zsenminszibao című lap, október 25-én „Kína és Egyiptom gazdasági kapcsolatainak újabb fejlődése” című cikkében hangsúlyozza, hogy 1956 januárjától augusztusig Kína importja Egyiptomból csaknem háromszorosára fokozódott a múlt év hasonló időszakához viszonyítva. Egyiptom többek között 16.000 tonna gyapotot, mintegy 10.000 bála gyapotszálat és más cikkeket exportált Kínába. Egyiptom ugyanakkor nagymennyiségű ipari cikket és mezőgazdasági termékeket vásárolt Kínából. Nyilvánvaló — hangsúlyozza a lap —, hogy az ilyenarányú árcsere hozzájárult mindkét ország gazdasági életének fellendüléséhez.

A Kína és Egyiptom közötti diplomáciai kapcsolatok felvétele kedvezően befolyásolta a két ország kereskedelmi kapcsolatát. A Kínai NK és Egyiptom kormánykötődése között nemrég lefolyt kereskedelmi tárgyalásokról szólva, a Zsenminszibao megállapítja, hogy ezek a tárgyalások olyan időszakban folytak le, amikor az egyiptomi nép államosította a Szezi-csatornát, Anglia, Franciaország és az Egyesült Államok pedig katonai fenyegetésekhez folyamodtak Egyiptommal szemben és gazdasági nyomásokat próbáltak alkalmazni ellene. Az egyiptomi kormány megfelelő intézkedéseket tett, amelyek a szocialista tábor országaival, az ázsiai és afrikai országokkal való kereskedelem kiszélesítéséhez vezettek. Nem sokkal azután, hogy Anglia zárta Egyiptom fontsterlingi követeléseit, a Kínai NK 20 millió svájci frank értékű hitelt nyújtott Egyiptomnak. Ígymondóan Egyiptom támogatást kapott, hogy megoldja a külföldi ügylettekkel kapcsolatos valutári nehézségeket.

Kína és Egyiptom gazdasági kapcsolatai — írja a lap — a jogegyenlőség és a kölcsönös előnyök alapján alakultak. Ezek a kapcsolatok mindenben megfelelnek a két ország népei érdekeinek és egyre nagyobb szerepet fognak játszani a béke megszilárdításában.

—O—

## Ollenhauer nyilatkozata a nyugatnémet rádióban

BONN. (Agerpres.)

Ollenhauer, a Német Szociáldemokrata Párt elnöke október 25-ikén nyilatkozott a nyugatnémet rádióban.

A szovjet kormány a nyugatnémet kormány jegyzékére és memorandumára adott válaszára vonatkozóan Ollenhauer hangsúlyozta, hogy „a Szovjetunió nyitva hagyta az ajtót újabb tárgyalások előtt.” Ollenhauer megállapította: a jegyzékből világosan kitűnik, teljességgel kudarcot vallott a szövetségi kancellárnak az a tette, hogy „erőpolitikával” a Szovjetunió térdre kényszerítette politikai és diplomáciai téren és arra késztetett, hogy lemondjon a Német DK-ról. Aki ma folytatja ezt a politikát, az kárt okoz a németek ügyének.

A németek feladata az, hogy újabb javaslatokat tegyenek a Szovjetunióknak, mondotta Ollenhauer, majd így folytatta: Az egységesített Németországot nem köthetik sem a versől, sem pedig a párizsi paktumok. A legkomolyabban támogatni kell az európai kollektív biztonsági rendszer megerősítésére irányuló javaslatokat, mert egy ilyen rendszerben Németország nagyobb biztonságot élvez, mint amelyet a NATO valaha is biztosíthatna számára.

Ollenhauer végül kijelentette, hogy a szociáldemokraták továbbra is elutasítják a tárgyalásokat a Német DK kormányával és hogy nem ismerik el az Oder-Neisse-i határvonalat.

—O—

## Pineau Londonban Lloydal és Edennel tárgyal

LONDON. (Agerpres.) — Christian Pineau francia külügyminiszter október 23-án Londonban megbeszélést folytatott Selwyn Lloyd angol külügyminiszterrel és Anthony Eden miniszterelnökkel.

A megbeszélés végén Christian Pineau kijelentette az újságíróknak, hogy a váratlan találkozás célja „a szuezi kérdés és a Szezi-csatorna használat országok Szövetségével kapcsolatos kérdések megvitatása volt. A francia külügyminiszter kijelentette, hogy országának és Nagy-Britanniának a szuezi kérdésben elfoglalt álláspontja a 18 ország londoni értekezletén kifejtett álláspont marad.

## A szovjet kormány továbbra is közvetlen híve Németország újraegyesítésének

(Folytatás a 3-ik oldalról)

A kérdés ilyen felvetése nem bizonyítja a Német SzK kormányának azt a törekvését, hogy közös egyetértés alapján rendezze a mindkét felet érdekli, megoldatlan kérdéseket, de ugyanakkor szöges ellentétben van kormányainknak az 1955. évi moszkvai tárgyalások során megkötött megállapodásával. A moszkvai tárgyalások eredményeire vonatkozó közös nyilatkozatban a felek — mint ismeretes — megállapodtak abban, hogy a diplomáciai kapcsolatok felvétele hozzá fog járulni a két ország közötti megértés és együttműködés elmélyítéséhez és európai béke és biztonság érdekében. Tagadatlanul, sokat kell tenni ahhoz, hogy átültsük az életbe kormányainknak ezt az egy évvel ezelőtt megkötött egyezményt. Ez elsősorban azokra a kérdésekre vonatkozik, amelyekkel kapcsolatban a moszkvai tárgyalások során pontos megállapodás jött létre.

A jelen pillanatig még nem tárgyaltunk az országaink közötti kereskedelem fejlesztéséről, noha a két ország kormánykötődése Moszkvában pontos megállapodást kötötték ezzel kapcsolatban. Nem nyert kielégítő megoldást a Nyugat-

Németország területén tartózkodó áttelepített szovjet állampolgárok hazatérésének kérdése sem. Ugyancsak hasznos volna intézkedéseket tenni a két ország közötti sokoldalú kulturális, tudományos és műszaki kapcsolatok fejlesztése érdekében. E kapcsolatok fejlesztése annál is szükségesebb, mert a két ország közötti kapcsolatok sok éven át szüneteltek és a Szovjetunió Köztársaság és a Szovjetunió életmódjának, kulturális eredményeinek kölcsönös megismerése előmozdítaná a népeink közötti jobb megértés ügyét.

A fent kifejtettekkel kapcsolatban a szovjet kormány úgy véli, hogy kívánatos volna, ha az NSZK és a Szovjetunió kormányai tovább folytatnák a két ország közötti viszony kérdésére vonatkozó eszmecserét. Ezzel kapcsolatban a szovjet kormány kitart amellett az álláspontja mellett, hogy a Szovjetunió és az NSZK közötti normális kapcsolatok fejlesztése elősegítene Németország nemzeti egységének a helyreállítását is.

Moszkva, 1956. október 22.

H. Northe ur megígérte, hogy a fenti jegyzéket továbbítani fogja a Német SzK kormányához.

## Legújabb táviratok

### N. A. Bulgaryin fogadása Belgium miniszterelnöke tiszteletére

MOSZKVA. (Agerpres.) — A TASZSZ jelenti:

N. A. Bulgaryin, a Szovjetunió minisztertanácsának elnöke október 25-én a Kreml Nagy Palotájában fogadást adott Achille Van Acker, belga miniszterelnök és Paul Henri Spaak külügyminiszter tiszteletére.

A fogadáson résztvett Achille Van Acker és felesége, Paul Henri Spaak és a Belgiumból érkezett más hivatalos személyiségek.

Szovjet részről jelen volt: N. Sz.

Hruscov, L. M. Kaganovics, V. M. Molotov, G. K. Zsukov, L. I. Brezsnyev, D. T. Szepilov, E. A. Furceva, N. M. Svernyik, P. N. Pospjelov és más hivatalos személyiségek. Hasonlóképpen jelen voltak: Walter Loidan, Belgium moszkvai nagykövete és a nagykövetség tisztviselői, valamint több más Moszkvában akkreditált diplomáciai képviselő vezetője.

N. A. Bulgaryin és A. Van Acker a fogadáson beszédet mondtak.

### A román kormány és pártküldöttség látogatása Opatijában

OPATIJA. (Agerpres.) — A Tanjug jelenti:

A román kormány- és pártküldöttség október 25-én este Opatijában az Adriai tenger partvidékén eltérő ismert üdülőhelyre érkezett.

A küldöttség tagjait a rijekai kerületi népi bizottság elnöke, a helyi hatóságok, a társadalmi szervezetek képviselői és számos lakos üdvözlötte.

Nemzeti viseletbe öltözött lányok virágoskorokat nyújtottak át a román államférfiaknak és feleségeiknek.

Október 26-án a román küldöttség tagjai megtekintették a rijekai „Treosi Mai” hajóépítőtelepet, majd Brioniba utaztak.

A Belgrádban megkezdett román —jugoszláv tárgyalásokat szombaton Brioniban folytatják.

### A rend helyreállítására irányuló intézkedések Budapesten

BUDAPEST. (Agerpres.)

A Magyar Népköztársaság rádióállomásai péntek reggel közölték a belügyminisztérium közleményét. Azt, hogy a lakosságot megóvják a felfegyverzett ellenforradalmi bandák támadásaitól, elrendelték, hogy a közüzmek és a pékségek kiételével a többi üzemekben szüneteljen a munka.

A kereskedelmi és élelmiszerügyi minisztérium felhívással fordult az élelmiszeri üzletek, a kenyérelosztók és a pékségek dolgozóhoz, valamint az élelmiszereket szállító gépkocsik vezetőihez, tegyenek meg mindent, a lakosságnak jó körülmények között történő élelmiszer-ellátása érdekében.

Az utcai forgalmat csak a nappali órákban engedélyezték.

A város egyes pontjain folyt a harc az ellenforradalmi bandák ellen.

A budapesti rádió jelentette, hogy a felfegyverzett csoportok kórház-

kat támadtak meg és megrongálták a sebesülteket szállító mentőautókat.

A pénteki nap folyamán Nagy Imre elvtárs, a minisztertanács elnöke fogadta Borsod-megye és Miskolc város dolgozóinak küldöttségét.

Pénteken a budapesti rádió közölte a Magyar Dolgozók Pártja Központi Vezetőségének nyilatkozatát, amelyben kérte, hogy vessenek véget az okatlan vérontásnak. Ugyancsak ebben a nyilatkozatban közölték, hogy rövidesen megalakul az új kormány Nagy Imrével az MDP Központi Vezetősége Politikai Irodájának tagjával az élen.

A Magyar Dolgozók Pártja Központi Vezetősége — hangsúlyozta többek között a nyilatkozat — határozottan a szocialista demokrácia alapján áll. Határozottan szándéka, hogy megvédje a demokratikus vívmányokat és nem tér el a szocializmus ügyétől. Programja kifejezője az összes becsületes magyar hazafias erők egyesítésének.

### A Biztonsági Tanács folytatja a jordániai panasz vitáját

NEWYORK. (Agerpres.) — A TASZSZ jelenti:

Az ENSZ Biztonsági Tanácsa újból megkezdte az Izrael állam agresszív akcióival kapcsolatos jordániai panasz vitáját. Ezzel egyidejűleg a

tanács megvizsgálja a Jordánia ellen betört izraeli panaszait is.

A Biztonsági Tanács munkálatain részt vesznek Jordánia és Izrael képviselői.

Az október 25-iki ülésen elsőnek Eban izraeli megbízott szólalt fel.

### Ma filmszínházainkban

Dózsa György október 31-ig: EROS LELKEK. Naponta 10 és 12 órakor matiné. Előadások: 3, 5, 7 és 9 órakor. Nicolae Balcescu november 2-ig: FOUTCA. Előadások: 3, 5, 7 és 9 órakor. Herbák János október 28-ig: ZENE ES SZERELEM. Előadások: 3, 5, 7 és 9 órakor. I. L. Caragiale október 31-ig: A TIGRISZELIDITONO. Előadások: 3, 5, 7 és 9 órakor. Ifjúsági október 28-ig: OK KET-

TEN. Előadások: 3, 5, 7 és 9 órakor. Solidaritae október 28-ig: A HAZUDÓZÓ MAXIM. Maxim Gorkij okt. 28-ig: BEFEJEZTLEN TÖRTÉNET. — Ilie Piniile (Gradiste) CFR október 26—28-ig: REMENYESÉG ORAI. Előadások: 5 és 7 órakor. „December 30” október 27 és 28-án: A 12-1K EJSZAKA.